

Entre palabras y ciencia: la dinamicidad del conocimiento científico a través de las definiciones de escolares

Rosa Estopà Bagot (coord.)

Colección Horizontes Universidad

Título: *Entre palabras y ciencia: la dinamicidad del conocimiento científico a través de las definiciones de escolares*

Primera edición: diciembre de 2025

© Rosa Estopà Bagot (coord.)

© De esta edición:

Ediciones OCTAEDRO, S.L.

C/ Bailén, 5 - 08010 Barcelona

Tel.: 93 246 40 02

[http: www.octaedro.com](http://www.octaedro.com)

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-1079-200-5

Depósito legal:

Diseño y producción:

Impresión:

Impreso en España / *Printed in Spain*

Índice

Prólogo: La dinamicidad del conocimiento científico y el proyecto LEXMED	7
Rosa Estopà	7
1. Justificación	7
2. El proyecto LEXMED	10
3. El Corpus LEXMED-ESCOLAR	12
4. Metodología de recogida de los datos	16
5. LEXMED-ESCOLAR: una herramienta de consulta del corpus de explicaciones y dibujos infantiles de términos médicos	17
6. Estructura del libro	18
7. Referencias	20
Capítulo 1. Definiendo términos para escolares a partir de un corpus de explicaciones infantiles, un reto para la IA	26
Rosa Estopà	26
1. Introducción	26
2. Objetivo	29
3. La metodología CDR: adecuación a las necesidades cognitivas y lingüísticas del destinatario	29
4. El rol de un corpus de explicaciones infantiles	32
6. ¿Puede la IA conseguir el mismo grado de adecuación?	38
7. Consideraciones finales	43
8. Referencias	46
Capítulo 2. Factores extralingüísticos relacionados con la pandemia: marcos socioantropológicos y construcción de significados	50
Jordi Planella	50
Adalberto Fernández	50
1. Introducción	50
2. Perspectiva cultural y antropológica de la salud	51
3. Metodología	52
3.1. Método de investigación	52
3.2. Corpus y fuentes	54
4. Marcos teóricos y conceptuales	54
4.1. Fundamentos antropológicos	54
4.2. Perspectivas corporales	55
4.3. Perspectivas contextuales	57
4.4. Perspectivas espaciales	60
4.5. Perspectivas culturales	61
5. Análisis integrado: la pandemia como fenómeno extralingüístico total	63

6. Conclusiones	64
7. Referencias	65
Capítulo 3. Cuando lo accesorio se vuelve crucial: cognición, entornos y contornos en las definiciones escolares del proyecto LEXMED	68
Miguel Sánchez Ibáñez	68
1. Introducción	68
2. Bases cognitivas del modelo lexicográfico de LEXMED	74
3. Contorno definitorio: concepto y dificultades en su identificación y tipologización	79
4. Trascendencia de los contornos en las definiciones hechas por escolares	80
5. Contorno y modalización	81
6. Conclusiones	84
7. Referencias	85
Capítulo 4. Léxico médico en construcción: un análisis contrastivo entre definiciones escolares y lexicográficas	88
Ona Domènech-Bagaria	88
M. Isabel Santamaría-Pérez	88
1. Introducción	88
2. Marco teórico: la enseñanza-aprendizaje del léxico médico en contextos escolares	90
2.1. La adquisición del conocimiento científico y técnico a través del léxico especializado	90
2.2. Lexicografía escolar y didáctica del léxico	92
2.3. Definición lexicográfica vs. definición espontánea	93
3. Corpus y metodología	95
4. Análisis contrastivo y resultados	97
4.1. Análisis por términos	97
4.2. Análisis de definiciones obtenidas con recursos tecnológicos alternativos	117
5. Conclusiones	122
6. Referencias	124
Capítulo 5. Entre voces infantiles y saberes digitales: Evaluación de definiciones científicas escolares mediante herramientas de inteligencia artificial	127
Gerardo Sierra	127
Jorge Carlos Reyes-Magaña	127
Rosa Estopà	127
1. Introducción	127
2. El proyecto LEXMED	128
3. Objetivo del estudio	130
4. Herramientas de análisis	131
5. Metodología	134

6. Análisis de resultados	139
7. Discusión	145
8. Conclusiones	146
9. Referencias bibliográficas	147
Capítulo 6. Dinamicidad terminològica intrínseca y extrínseca: una distinción necesaria	149
Ludovic Masson.....	149
1. Introducción.....	149
2. La dinamicidad terminológica.....	150
3. Metodología	151
4. Datos y discusión	154
4.1 Análisis de la dinamicidad terminológica en los diccionarios a través del tiempo.....	154
4.2. Análisis de la dinamicidad terminológica en contextos definitorios escolares	156
5. Conclusión y perspectivas.....	159
6. Referencias	160
Capítulo 7. Confusiones e imprecisiones en las definiciones elaboradas por los escolares: una información relevante para la práctica lexicográfica	162
Elisabet Llopart-Saumell.....	162
1. Introducción.....	162
2. Metodología	164
2.1. Corpus.....	165
2.2. Identificación de las confusiones e imprecisiones.....	166
3. Análisis y resultados.....	166
3.1. El caso de virus y bacteria.....	167
3.2. Otros casos	172
3.3. Datos documentales y lexicográficos	175
4. Conclusiones	180
5. Referencias	181
Capítulo 8. Términos que marcan: un estudio contrastivo sobre la evolución del conocimiento médico en escolares antes y después de la pandemia	184
Jorge M. Porras-Garzón	184
Laia Vidal-Sabanés.....	184
1. Introducción.....	184
2. Metodología	186
2.1. Densidad terminológica.....	188
2.2. Adecuación semántica.....	188
2.3. Precisión conceptual	189
2.4. Compleción.....	190

3. Resultados y discusión	191
3.1. Densidad terminológica.....	191
3.2. Adecuación semántica.....	193
3.3. Precisión conceptual	194
3.4. Compleción.....	196
4. Conclusiones	197
5. Referencias	199
Capítulo 9. La medicina a través de los ojos de los niños y de la IA: espejos de la imaginación.....	201
Ana Rosa Terroba Reinares	201
Fabiana da Silva França	201
1. Introducción.....	201
2. Metodología	205
3. Resultados y discusiones	208
3.1. Sentimientos.....	208
3.2. Emociones	214
4. Conclusiones	224
5. Referencias	227
10. Estudio de emociones en las definiciones de los escolares antes y después de la pandemia de la COVID-19	231
Gemma Bel-Enguix	231
Helena Gómez-Adorno.....	231
Fernando Benites-Onofre	231
Rosa Estopà	231
1. Introducción.....	231
2. Análisis de sentimientos	232
3. Descripción de los datos	234
4. Metodología	235
5. Resultados	236
5.1. Comparativa de definiciones en catalán pre- y pospandemia	236
5.2. Comparativa de definiciones en español y catalán <i>pospandemia</i>	242
6. Conclusiones	246
7. Referencias	248

Capítulo 3. Cuando lo accesorio se vuelve crucial: cognición, entornos y contornos en las definiciones escolares del proyecto LEXMED⁴

MIGUEL SÁNCHEZ IBÁÑEZ

Universidad de Valladolid, Departamento de Lengua Española, Grupo ALETEA (Análisis del Léxico y las Textualidades desde la Alteridad)

miguelsanchez@uva.es

1. Introducción

La creación de un diccionario siempre implica la definición de un marco cognitivo específico, que, al estar articulado desde una perspectiva lexicográfica, tiene muchas probabilidades de adquirir una legitimidad y una influencia notables en quienes deciden consultarlo; no en vano, el prestigio social y la complejidad como producto cultural que tiene cualquier diccionario con una mínima difusión apuntalan la unidireccionalidad del discurso que generan y alimentan la desigualdad entre el redactor experto y el usuario inexperto (Rodríguez Barcia, 2012). Sin embargo, y pese a la importancia y la variedad de enfoques con la que se ha abordado el análisis del elemento *lego* del proceso, (Klosa-Kückelhaus y Tiberius, 2025), la atención prestada al elemento *docto* ubicado en el otro extremo de la cadena, es decir, a las personas que inician el proceso de elaboración de cualquier obra de este tipo, siempre ha estado atravesada por la noción de autoridad e incluso, de cierta opacidad (Nossem, 2018). Esto resulta curioso, sobre todo si tenemos en cuenta todo lo que se podría analizar y decir de los creadores de diccionarios que, al menos hasta el advenimiento de técnicas altamente automatizadas basadas en modelos extensos de lenguaje (*LLM*, por sus siglas en inglés) o en inteligencia artificial generativa y las posibilidades que esta brinda, no han sido nunca entidades especialmente condicionadas por algoritmos; si acaso, relativamente mecanizadas, pero siempre atravesadas por coordenadas espacio-temporales y circunstancias de muy diferentes naturalezas, que inevitablemente han influido en la forma en que se han ido construyendo y configurando los productos lexicográficos a lo largo de la historia. La objetividad de los diccionarios es, pues, poco menos que una ilusión (Nossem, *ibid.*) que se ve retroalimentada por un «sentido de la corrección» aplicado de forma

⁴ Esta publicación ha sido escrita en el marco del proyecto: *LEXMED. Léxico médico y definición: la construcción dinámica del significado terminológico a través de un corpus lexicográfico escolar*, PID2021-125906NB-I00/MICIN/AEI/10.13039/501100011033/FEDER, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, la Agencia Estatal de Investigación y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional.

- Rodríguez Barcia, Susana (2012). El análisis ideológico del discurso lexicográfico: una propuesta metodológica aplicada a diccionarios monolingües del español. *Verba: Anuario galego de filoloxia*, 39, 135-159.
- Rosch, Eleanor (1978). Principles of Categorization. En: Rosch, E. y Lloyd, B. (eds.). *Cognition and categorization* (pp. 27-48). Lawrence Erlbaum.
- Sandi, Laura; Quindós, Tania; González-Miranda, Elena (2024). Dar luz al entendimiento: hacia una tipología de la ilustración lexicográfica en diccionarios de Diseño Gráfico y Tipografía. *Grafica*, (EP), 1-14. <https://doi.org/10.5565/rev/grafica.411>
- Seco, Manuel (1995). Contaminaciones sintácticas y fraseológicas en el habla española actual. *Thesaurus: Boletín del instituto Caro y Cuervo*, 50(1-3), 181-195.
- Seco, Manuel (2003 [1979]). El «contorno» en la definición lexicográfica. En: Seco, M. (ed.). *Estudios de Lexicografía Española* (pp. 47-58). Gredos.
- Serra Sepúlveda, Susana (2006). Gramática y diccionario. El problema del contorno en lexicografía española. *Boletín de Filología*, XLI, 224-239.
- Sierra, Gerardo; Alarcón, Rodrigo; Medina, Alfonso; Aguilar, César. (2003). Definitional Contexts Extraction from Specialised Texts. En: Lewandowska-Tomaszczyk, B. (ed.). *PALC 2003 Proceedings: Language, Corpora and E-Learning* (pp. 21.31). Peter Lang.
- Teso Martín, Enrique (1987). En torno a la definición lexicográfica. *Contextos*, 10, 29-56.